

Appendix 2: LIST OF NORWEGIAN VERB CONSTRUCTION TYPES

The list given below builds on work initiated during the project TROLL (1987-91), NorKompLex (1994-99), and NorSource (2002-), all conducted at NTNU. The list contains only active constructions. (On NorSource, see <http://www.ling.hf.ntnu.no/forskning/norsource/service.html>.)

Intransitive:

v-intr-suAg-ACTIVITY	gutten hopper boy-DEF jump-PRES	'the boy jumps'
v-intr-suAg-SEMELFACTIVE	gutten hopper boy-DEF jump-PRES	'the boy jumps'
v-intr-suAgmover-MOTION	gutten løper boy-DEF run-PRES	'the boy is running'
v-intr-suExp-PROTR-EXPER	gutten fryser boy-DEF freeze-PRES	'the boy feels cold'
v-intr-suSens-PROTR-SENSATION	gutten lytter boy-DEF listen-PRES	'the boy listens'
v-intr-suTh-PROCESS	isen smelter ice-DEF melt-PRES	'the ice melts'
v-intr-suThmover-MOTION	ballen ruller ball-DEF roll-PRES	'the ball is rolling'
v-intr-suDECL-suThsit	at han sover hender that he sleep-PRES happen-PRES	'that he sleeps happens'
v-intr-suAbsinf-suThsit	å motta penger for politiske verv stinker INF receive money for political function-PL stink-PRES	'receiving money for political duties stinks'
v-intrAdv-suTh-PROPTY	han fungerer godt he function-PRES well	'he functions well'
v-intrComp-compYN-suCog_compThsit-PROPOSITIONALATTITUDE	Kari undres hvorvidt jeg kommer K. wonder-REFL whether I come-PRES	'Kari wonders whether I will come'
v-intrComp-compWH-suCog_compThsit-PROPOSITIONALATTITUDE	Kari undres hvem som kommer K. wonder-REFL who that come-PRES	'Kari wonders who will come'
v-intrExpn-expnAbsinf	det hjelper å sette seg PRON.EXPL help-PRES INF set REFL	'it helps to sit down'
v-intrExpn-expnDECL	det hender at han kommer PRON.EXPL happen-PRES that he comes	'it happens that he comes'

v-intrExpn-expnEquat	det virker som han kommer PRON.EXPL seem-PRES as he comes	'it appears as if he comes'
v-intrExpn-expnHYP	det virker som om han kommer PRON.EXPL seem-PRES as if he comes	'it appears as if he comes'
v-intrExpn-expnWH	det spørs hvem som kommer PRON.EXPL is.a.question who that comes	'it is a question who comes'
v-intrExpn-expnYN	det spørs hvorvidt han kommer PRON.EXPL is.a.question whether he comes	'it is a question whether he comes'
v-intrImpers-PHENOM	det regner PRON.EXPL rain-PRES	'it rains'
v-intrImpersObl-oblLoc-SEMELFACTIVE	det kvekker i Ola PRON.EXPL startle-PRES in Ola det sprekker i glasset PRON.EXPL crack-PRES in glass-DEF	'Ola is startled' 'a crack appears in the glass'
v-intrImpersObl-oblLoc-ACTIVITY	det synger i fjellene PRON.EXPL sing-PRES in m ountains-DEF	'it sings in the mountains'
v-intrImpersPrtcl-PHENOM_TELIC	det klarner opp PRON.EXPL clear-PRES up	'it clears up'
v-intrImpltransfAdv-suAg-RENDERINGinPOSITION	han sølte på duken he spill-PAST on tablecloth-DEF han kledde på gutten he dress-PAST on boy-DEF	'he spilled on the tablecloth' 'he dressed the boy'
v-intrImpltransfAdv-advRefl-suAg-RENDERINGinPOSITION	han sølte på seg he spill-PAST on REFL han kledde på seg he dress-PAST on REFL	'he spilled on himself' 'he dressed himself'
v-intrObl-suAg_oblTopic-ACTIVITY-ABOUTNESS	jeg snakker om Ola I talk-PRES about Ola	'I talk about Ola'
v-intrObl-suAg_oblLoc-LOCATION	hun bor i Finnmark she live-PRES in Finnmark	'she lives in Finnmark'
v-intrObl-suTh_oblLoc-LOCATION	Hamningberg ligger i Finnmark H. lie-PRES in F.	'Hamningberg lies in Finnmark'
v-intrObl-suAg_oblAffinrem-NONCOMPLETED_MONODEVMNT	hun spiser av eplet she eat-PRES of apple-DEF	'she eats of the apple'
v-intrObl-suAg_oblThinrem-NONCOMPLETED_MONODEVMNT	hun leser i boken she read-PRES in book-DEF	'she reads in the book'

v-intrObl-suAg_oblActivated-ACTIVATION	Ola rører på statuen Ola touch-PRES on statue-DEF	'Ola makes the statue shrug'
v-intrObl-oblRefl-suAg_oblActivated-ACTIVATION	Ola leer på seg Ola shrug-PRES on REFL	'Ola shrugs'
v-intrObl-oblBPsu-suExp_oblThloc-PARTWHOLEEXPER	jeg fryser på ryggen I freeze-PRES on back-DEF	'I feel cold on my back'
v-intrObl-oblDECL-suAg_oblTopic- ACTIVITY-ABOUTNESS	de snakker om at det er for sent they talk-PRES about that it is too late	'they talk about it being too late'
v-intrObl-oblYN-suAg_oblTopic- ACTIVITY-PROPOSITIONALATTITUDE	de lurur på hvorvidt det er for sent they wonder on whether it is too late	'they wonder whether it is too late'
v-intrObl-oblWH-suAg_oblTopic-ACTIVITY-PROPOSITIONALATTITUDE	de lurur på hvem som kommer they wonder-PRES on who that comes	'they wonder who comes'
v-intrObl-oblEqSuInf-suAg_oblTopic- ACTIVITY-PROPOSITIONALATTITUDE	han håper på å komme he hope-PRES on INF come	'he hopes (to be able to) to come'
v-intrObl-oblEqSuInf-suAg_oblTopic-HABITUAL	Ola driver med å skrive Ola keep-PRES with INF write	'Ola is occupied with writing'
v-intrPrtclObl-oblEqSuInf-suAg_oblTopic-ACTIVITY	Ola driver på med å skrive Ola keep-PRES on with INF write	'Ola is engaged in writing'
v-intrObl-oblAbsinf-suAg_oblTopic-ACTIVITY-ABOUTNESS	de snakker om å reise til Mars they talk-PRES about to travel to Mars	'they talk about travelling to Mars'
v-intrObl-suWH-suThsit_oblTh-DEPEND	hvem som kommer beror på deg who that comes depend-PRES on you	'who comes depends on you'
v-intrObl-suWH_oblWH-suThsit_oblTh-DEPEND	hvem som kommer beror på hva du gjør who that comes depend-PRES on what you do	'who comes depends on what you do'
v-intrObl-suYN-suThsit_oblTh-DEPEND	hvorvidt han kommer beror på deg whether he come_PRES depend-PRES on you	'whether he comes depends on you'
v-intrObl-suYN_oblYN-suThsit_oblTh-DEPEND	hvorvidt han kommer beror på om du kommer whether he comes depend-PRES on whether you come	'whether he comes depends on whether you come'
v-intrOblExlnk-oblExlnkAbsinf	det haster med å rydde PRON.EXPL hasten-PRES with INF tiden	'it is urgent that it gets tidied up'
v-intrOblExlnk-oblExlnkDECL	det later til at han kommer PRON.EXPL appear-PRES to that he comes	'it appears that he will come'
	det haster med at han kommer PRON.EXPL hasten-PRES with that he comes	'it is urgent that he comes'

v-intrPrtclExpn-expnDECL	det hører med at han kommer PRON.EXPL hear-PRES with that he comes	'it goes with it that he comes'
v-intrPrtclOblExlnk-oblExlnkDECL	det ser ut til at han kommer PRON.EXPL see-PRES out to that he comes	'it looks as if he will come'
v-intrSubcoord-suAg-ACTIVITY	Ola driver og skriver Ola keep-PRES and write-PRES	'Ola keeps writing'
v-intrPrtclSubcoord-suAg-SUSTAINEDACTIVITY	Ola driver på og plystrer Ola keep-PRES on and whistle-PRES	'Ola keeps on whistling'
v-intrScpr-scSuNrg_scAdj-EXHIBPROPTY	gutten virker syk boy-DEF seem-PRES sick	'the boy seems sick'
v-intrScpr-scSuNrg_scBareinf	han synes komme he seem-PRES INF come	'he seems to come'
	han kan komme he can-PRES INF come	'he can come'
The latter example uses the auxiliary verb <i>kan</i> , and with this template exposes the construction as an 'epistemic' modal, and viewing <i>kan</i> as the head. From a viewpoint more motivating the term 'auxiliary verb', an alternative template is <i>axv_intr-avlmod</i> , seeing <i>komme</i> as the head, just being preceded by a modal.		
v-intrScpr-scSuNrg_scInf-EXHIBACT	han synes å komme he seem-PRES INF come	'he seems to come'
v-intrScpr-scSuNrg_scN-EXHIBPROPTY	gutten synes en leder boy-DEF seem-PRES a leader	'the boy seems a leader'
v-intrScpr-scSuNrg_scPP-EXHIBPROPTY	gutten virker i orden boy-DEF seem-PRES in good shape	'the boy seems in good shape'
v-intrScpr-scSuNrg_scPredprtcl-EXHIBPROPTY	gutten virker som en feiging boy-DEF seem-PRES as a coward	'the boy appears as a coward'
v-intrScpr-scSuArgCsd_scAdj-CAUSATIONwithCAUSINGEVENT	skinken henger mør ham-DEF hang-PRES tender	'the ham hangs so as to get tender'
v-intrScpr-scSuArgCsd_scAdv-CAUSATIONwithCAUSINGEVENT	kaffen koker bort coffee-DEF boil-PRES away	'the coffee boils away'
v-intrScpr-scSuNrgCsd_scAdj-INCREMRESULT	koppen renner full cup-DEF run-PRES full	'the cup fills up'
v-intrScpr-scSuNrgCsd_scAdv-INCREMRESULT	landsbyen snør ned village-DEF snow-PRES down	'the village gets snowed in'
	kampen regnet bort match-DEF rain-PAST away	'the match got rained out'

v-intrScpr-scSuNrgCsd_scPP-CAUSATIONwithCAUSINGEVENT	kjelen koker i stykker kettle-DEF boil-PRES in pieces	'the kettle boils dry and disintegrates'
v-intrScpr-suNrg-scEquat	han virker som han kommer he appear-PRES as he come-PRES	'it appears as if he is coming'
	han virker som om han kommer he appear-PRES as if he come-PRES	'it appears as if he is coming'
v-intrLghtScpr-scAdj-PROPTYDYN	huset står tomt house-DEF stand-PRES empty	'the house stands empty'
	eiendommen ligger brakk property-DEF lie-PRES broke	'the property lies unattended'
v-intrLghtScpr-scSuNrg_scPredprtcl	gutten fremstår som mistenkt boy-DEF emerge-PRES as suspected	'the boy emerges as a suspect'
v-intrLghtScpr-scSuNrgCsd_scAdj-INCREMRESULT	firmaet går fallitt company-DEF go-PRES broke	'the company goes broke'
v-intrScprPrtcl-scSuNrg_scAdj-EXHIBPROPTY	gutten høres syk ut boy-DEF sound-PRES sick out	'the boy sounds sick'
v-intrPrtclScpr-scSuNrg_scPredprtcl-EXHIBPROPTY	gutten høres ut som en papegøye boy-DEF sound out as a parrot	'the boy sounds like a parrot'
v-intrAuxmodComp-compEqBareinf-suAg_compThsit	Kari kan padle K. can paddle	'Kari knows how to paddle'
This template classifies the construction from the viewpoint of <i>kan</i> being the head of the construction, and acting as an 'equi' verb, thus with a so-called 'root' interpretation. From a viewpoint more motivating the term 'auxiliary verb', an alternative template is <i>axv_intr-av1mod</i> , seeing <i>padle</i> as the head, just being preceded by the modal.		
v-intrAuxmodScpr-suDir_scSuNrg_scAdv	han må ut he must out	'he has to go out'
Transitive:		
v-tr-suAg_obAff-CONTACTFORCEFUL	Kari slår Ola K. beat-PRES Ola	'Kari beats Ola'
v-tr-suAg_obAffinrem-COMPLETED_MONODEVMNT	Kari spiser kaken K. eat-PRES cake-DEF	'Kari eats the cake'
v-tr-suAg_obTh-REPRESENTING	Kari nevner Ola K. mention-PRES O.	'Kari mentions Ola'
v-tr-suAg_obThinrem-COMPLETED_MONODEVMNT	Kari leser boken K. read-PRES book-DEF	'Kari reads the book'
v-tr-suSens_obTh-SENSATION	Kari ser Ola K. see-PRES O.	'Kari sees Ola'

v-tr-suAg_obExp-EMOTIONCAUSED Kari skremmer Ola K. frighten-PRES O.	'Kari frightens Ola'
v-tr-suTh_obPoss-POSSESSION boken tilhører Ola book-DEF belong-to-PRES O.	'the book belongs to Ola'
v-tr-suTh_obMal-MALEFACTION boken skader Ola book-DEF hurt-PRES O.:	'the book hurts Ola'
v-tr-suTh_obExp-EMOTIONCAUSED boken deprimerer Ola book-DEF depress-PRES O.	'the book depresses Ola'
v-tr-suTh_obWeightcont-WEIGHING stenen veier 5 kg stone-DEF weigh-PRES 5 kg	'the stone weighs 5 kg'
v-tr-suTh_obTimecont-LASTING filmen varer 5 timer film-DEF last-PRES 5 hour-PL	'the film lasts 5 hours'
v-tr-suTh_obLengthcont-EXTENDING banen måler 400 meter track-DEF measure-PRES 400 meter-PL	'the track measures 400 metres'
v-tr-suAgmover_obLengthcont-EXTENDING gutten går to kilometer boy-DEF walk-PRES two kilometer-PL	'the boy walks two kilometers'
v-tr-suAg_obEventcont-ACTIVITY hun sover en dyp søvn she sleep-PRES a deep sleep	'she sleeps a deep sleep'
v-tr-suAg_obEjctinhobj-EJECTION hun skyter plastikkuler she shoot-PRES plastic bullets	'she is shooting plastic bullets'
v-tr-suCog_obTh-COGNITION Kari vet svaret K. know-PRES answer-DEF	'Kari knows the answer'
v-tr-suAg_obEjct-EJECTION Kari kaster ballen K. throw-PRES ball-DEF	'Kari throws the ball'
v-tr-suAg_obThmover-MOTIONCAUSED Kari sender pakken K. send-PRES parcel-DEF	'Kari sends the parcel'
v-tr-suMover_obEndpnt-MOTIONtoENDPT Kari når toppen K. reach-PRES top-DEF	'Kari reaches the top'
v-tr-suMover_obViapnt-MOTIONviaVIAPT Kari passerer kirken K. pass-PRES church-DEF	'Kari passes the church'
v-tr-suPathobj_obEndpnt-EXTENSIONtoENDPT stien når toppen path-DEF reach-PRES top-DEF	'the path reaches the top'
v-tr-suPathobj_obViapnt-EXTENSIONviaVIAPT stien passerer kirken path-DEF pass-PRES church-DEF	'the path passes the church'

v-tr-suMover_obAlongline-MOTIONALONGLINE	Kari følger stien K. follow-PRES path-DEF	'Kari follows the path'
v-tr-suComitmover_obAgmover-MOTIONPARALLEL	gutten ledsager presidenten boy-DEF accompany-PRES president-DEF	'the boy accompanies the president'
v-tr-suAgmover_obAgmover-MOTIONCROSSPATHS	gutten krysser demonstrasjonstoget boy-DEF cross-PRES demonstration-parade-DEF	'the boy crosses the demonstration parade'
v-tr-suOrientedline_obOrientedline-CROSSINGPATHS	streken skjærer linjen. stroke-DEF cut-PRES line-DEF	'the stroke cuts the line'
v-tr-suOrientedline_obOrientedline-PARALLELPATHS	streken følger linjen stroke-DEF follow-PRES line-DEF stien følger elven path-DEF follow-PRES river-DEF	'the stroke follows the line' 'the path follows the river'
v-tr-suAbsinf-suThsit_obCog-PROPOSITIONALATTITUDE	Å bygge høyhus interesserer Kari INF build highhouse-PL interest-PRES K.	'Building highrises interests Kari'
v-tr-suDECL-suThsit_obCog-PROPOSITIONALATTITUDE	At jeg kommer forundrer Kari That I come-PRES astonish-PRES K.	'My coming astonishes Kari'
v-tr-suYN-suThsit_obCog-PROPOSITIONALATTITUDE	hvorvidt jeg kommer interesserer Kari whether I come-PRES interest-PRES K.	'Whether I come interests Kari'
v-tr-suWH-suThsit_obCog-PROPOSITIONALATTITUDE	hvem som kommer interesserer Kari who that come-PRES interest-PRES K.	'Who comes interests Kari'
v-tr-obDECL-suSens_obThsit-SENSATION	Kari ser at Ola sover K. see-PRES that O. sleeps	'Kari sees that Ola is sleeping'
v-tr-obDECL-suCog_obThsit-COGNITION	Kari vet at jeg kommer K. know-PRES that I come	'Kari knows that I will come'
v-tr-obEqInf-suAg_obThsit-ACTIVITY	Kari prøver å komme K. try-PRES INF come	'Kari tries to come'
v-tr-obAbsinf-suAg_obThsit-PROPOSITIONALATTITUDE	Kari vurderer å komme K. consider-PRES INF come	'Kari considers coming'
v-tr-suDECL_obDECL	At Ola kommer medfører at du må komme that O. comes entail-PRES that you must come	'Ola's coming entails that you must come'
v-tr-suDECL_obYN	At Ola kommer avgjør hvorvidt du kommer that O. comes decide-PRES whether you come	'Ola's coming decides whether you come'

v-tr-suDECL_obWH	At Ola kommer avgjør hvem som vinner that O. comes decide-PRES who that wins	'Ola's coming decides who will win'
v-tr-suWH_obWH	Hvem som kommer avgjør hvem som vinner who that comes decide-PRES who that wins	'Who comes decides who will win'
v-tr-obRefl-suAg_obAff-AFFECTING	Kari vasker seg K. wash-PRES REFL	'Kari washes herself'
v-trExpnSu-expnDECL-obCog_expnThsit-PROPOSITIONALATTITUDE	det bekymrer meg at han kommer it worry-PRES me that he comes	'it worries me that he comes'
v-trExpnSu-expnYN-obCog_expnThsit-PROPOSITIONALATTITUDE	det undrer meg hvorvidt han kommer it wonder-PRES me whether he comes	'I wonder whether he comes'
v-trExpnSu-expnWH-obCog_expnThsit-PROPOSITIONALATTITUDE	det overrasker meg hvem som kommer it surprise-PRES me who that comes	'it surprises me who comes'
v-trExpnSu-expnCOND-obCog_expnThsit-PROPOSITIONALATTITUDE	det vil ikke forundre meg hvis han kommer it will not surprise me if he comes	'it will not surprise me if he comes'
v-trExpnSu-expnEqInf-obCog_expnThsit-PROPOSITIONALATTITUDE	det behager meg å komme it please-PRES me INF come	'it pleases me to come'
v-trExpnSu-obMeas_expnAbsinf-ASSESS	det tar to timer å gå dit it take—PRES two hours INF go there	'it takes two hours to go there'
v-trExpnOb-expnDECL-suAg_expnThsit-CAUSATIONwithCAUSINGENTITY	vi muliggjorde det at han fikk innreisestillatelse we possible-make-PAST it that he got entrance visa	'we got him an entrance visa'
v-trExpnOb-expnCOND-suCog_expnThsit-PROPOSITIONALATTITUDE	jeg vil beklage det hvis du kommer I will deplore it if you come	'I will deplore it if you come'
v-trExpnOb-expnAbsinf-suAg_expnThsit-CAUSATIONwithCAUSINGENTITY	vi umuliggjør det å komme we impossible-make-PRES it INF come	'we make it impossible to come'
v-trNrf-obReflExpl-suExp-EXPER	Kari skammer seg K. shame-PRES REFL	'Kari is ashamed'
v-trNrf-obReflExpl-suAgmover-MOTION	gutten lister seg boy-DEF tiptoe-PRES REFL	'the boy tiptoes'
v-trNrfAdv-obReflExpl-suAg-ACTIVITY	han oppfører seg pent he behave-PRES REFL nicely	'he behaves himself nicely'
v-trNrfComp-obReflExpl_compYN-suCog_compThsit-PROPOSITIONALATTITUDE	han undrer seg hvorvidt du kommer he wonder-PRES REFL whether you come	'he wonders whether you come'
v-trNrfComp-obReflExpl_compWH-suCog_compThsit-PROPOSITIONALATTITUDE	han undrer seg hvem som kommer he wonder-PRES REFL who that comes	'he wonders who comes'

v-trNrfExpnSu-obReflExpl_expnDECL	det viser seg at han kommer it show-PRES REFL that he comes	'it shows itself that he comes'
v-trNrfObl-obReflExpl_oblEqSuInf-suAg_oblThsit	Ola finner seg i å vente O. find-PRES REFL in INF wait'	'Ola accepts having to wait'
v-trNrfPath-obReflExpl-suAgmover-MOTION	Han famler seg frem he fumble-PRES REFL ahead	'he fumbles ahead'
v-trNrfPath-obReflExpl-suAgmover-MOTION	gutten lister seg ut boy-DEF tiptoe-PRES REFL out	'the boy tiptoes out'
v-trNrfPresnt-obReflExpl-presAg-CHANGEofSTATE	det setter seg en gutt it set-PRES REFL a boy	'a boy sits down'
v-trNrfPresnt-obReflExpl_presAgmover-MOTION	det smyger seg en mann it slither-PRES REFL a man	'there is a man slithering'
v-trNrfPresntLoc-obReflExpl-presTh-STATELOCATION	det oppholder seg en gutt i hagen it stay-PRES REFL a boy in garden-DEF	'there is a boy in the garden'
v-trNrfPresntPath-obReflExpl_presAgmover-MOTIONtoENDPT	det smyger seg en mann hit it slither-PRES REFL a man to-here	'there is a man slithering here'
v-trNrfPrtcl-obReflExpl-suAg-ACTIVITY	Kari dummet seg ut K. fool-PAST REFL out	'Kari made a fool of herself'
v-trNrfScpr-obReflExpl_scSuNrg_scAdj	han fortoner seg syk he appear-PRES REFL sick	'he appears sick'
v-trNrfScpr-obReflExpl_scSuNrg_scInf	han viser seg å komme he show-PRES REFL INF come	'he turns out to come'
v-trNrfScpr-obReflExpl_scSuNrg_scBareinf_suRAISsuMob (subject is raised from subject, promoted there-to from object by Middle Formation)	stjernen lot seg se star-DEF let-PAST REFL see'	'it became possible to see the star'
v-trObl-suAg_obTh_oblIntrloc-COMMUNICATION	han forteller nyheten til Ola he tell-PRES new-DEF to O.	'he tells the news to Ola'
v-trObl-obRefl-suAg_obTh_oblCom-ACHVMNT	han allierer seg med gutten he ally-PRES REFL with boy-DEF	'he allies himself with the boy'
v-trObl-obRefl_oblBPob-suAg_obAff_oblThloc-PARTWHOLEAFFECTING	Ola klør seg på ryggen O. scratch-PRES REFL on back-DEF	'Ola scratches himself on his back'
v-trObl-oblBPob-suAg_obAff_oblThloc-PARTWHOLEAFFECTING	jeg sparker Ola i baken I kick-PRES O. in butt-DEF	'I kick Ola in his butt'

v-trObl-oblDECL-suAg_obIntrloc_oblThsit-LOCUTACT	han forteller Ola om at han kommer he tell-PRES O. about that he comes	'he tells Ola about his coming'
v-trObl-oblYN-suAg_obIntrloc_oblThsit-LOCUTACT	han spør Ola om hvorvidt han kommer he ask-PRES O. about whether he comes	'he asks Ola whether he comes'
v-trObl-oblWH-suAg_obIntrloc_oblThsit-LOCUTACT	han spør Ola om hvem som kommer he ask-PRES O. about who that comes	'he asks Ola who comes'
v-trObl-oblEqSuInf-suAg_obIntrloc_oblThsit-LOCUTACT	han bønnfalt meg om å få komme he beg-PAST me about INF be-allowed come	'he begged me to be allowed to come'
v-trObl-oblEqObInf-suAg_obIntrloc_oblThsit-LOCUTACT	han bønnfalt meg om å gå he beg-PAST me about INF go	'he begged me to go'
v-trObl-obRefl_oblEqObInf-suAg_obTh_oblThsit-COMMITMENT	han forplikter seg til å komme he commit-PRES REFL to INF come	'he commits himself to coming'
v-trObl-oblAbsinf-suAg_obIntrloc_oblThsit-LOCUTACT	vi forteller barna om å bygge høyhus we tell-PRES child-PL.DEF about INF build highrises	'we tell the children about building highrises'
v-trPath-suAg_obPurelyorient-ORIENT	han retter pilen mot nord he direct-PRES arrow-DEF toward north	'he directs the arrow towards north'
v-trPath-suAg_obOrientedline-LINESITUATING	han tegner linjen mot venstre he draw-PRES line-DEF toward left	'he draws the line to the left'
v-trPath-suAgmover_obLocomoevent-LOCOMOCONDUCTION	de legger turen mot nord they lay-PRES tour-DEF toward north	'they take the tour towards north'
v-trPath-suAgmover_obOrientedline-USINGPATH	gutten vil ta stien mot fjellet boy-DEF will take path-DEF toward mountain-DEF	'the boy will take the path towards the mountain'
v-trPath-suAgmover_obInstrmover-USINGVEHICLE	gutten vil ta bussen mot fjellet boy-DEF will take bus-DEF toward mountain-DEF	'the boy will take the bus towards the mountain'
v-trPresnt-obBen_presTh-PENDINGSTATE	det venter ham en ulykke it await-PRES him an accident	'there awaits him an accident'
	det tilkommer ham hundre kroner it "to-come"-PRES him hundred kroner	'he is supposed to get 100 kroner'
v-trPrtcl-obRefl-suAg_obTh-COMPLETED_ACTIVITY	Ola fiffer seg opp O. polish-PRES REFL up	'Ola shines himself up'
v-trPrtcl-suCog_obTh-COGNITION	Kari fant ut svaret K. find-PAST out answer-DEF	'Kari found out the answer'

v-trPrtcl-obDECL-suCog_obThsit-COGNITION	Kari fant ut at jeg kom K. find-PAST out that I came	'Kari found out that I came'
v-trPrtcl-obDECL-suCog_obThsit-COGNITION	Kari fant ut hvorvidt jeg kommer K. find-PAST out whether I come	'Kari found out whether I come'
	Ola regner ut hvorvidt du kommer K. calculate-PRES out whether you come	'Ola calculates whether you come'
v-trPrtcl-obWH-suCog_obThsit-COGNITION	Kari fant ut hvem som kommer K. find-PAST out who that comes	'Kari found out who will come'
	Ola regner ut hva svaret blir O. calculate-PRES out what answer-DEF becomes	'Ola calculates what will be the answer'
v-trPrtcl-obEqInf-suAg_obThsit-ACTIVITY	Kari fant på å komme K. find-PAST on INF come	'Kari hit upon coming'
v-trScpr-scSuNrg_scAdj-obCog_scThsit-PERCPT	han synes meg syk he seem-PRES me sick	'he seems sick to me'
v-trScpr-scSuNrg_scN-obCog_scThsit-PERCPT	han synes meg en idiot he seem-PRES me a idiot	'he seems like an idiot to me'
v-trScpr-scSuNrg_scPP-obCog_scThsit-PERCPT	han synes meg i godt humør he seem-PRES me in good mood	'he seems to me to be in a good mood'
v-trScpr-scSuNrg_scPredprtcl-obCog_scThsit-PERCPT	han synes meg som en idiot he seem-PRES me like a idiot	'he seems like an idiot to me'
v-trScpr-scSuNrg_scInf-obCog_scThsit-PERCPT	han synes meg å komme he seem-PRES me INF come	'he seems to me to be coming'
v-trScpr-scSuNrg_scBareinf-obCog_scThsit-PERCPT	han synes meg komme he seem-PRES me come	'he seems to me to be coming'
v-trScpr-scObNrg_scInf-suCog_scThsit-PROPOSITIONALATTITUDE	jeg formoder ham å være kvalifisert I assume-PRES him INF be qualified	'I assume him to be qualified'
v-trScpr-scObNrg_scBareinf-suSens_obThsit-SENSATION	jeg ser ham ligge I see-PRES him lie	'I see him lying'
v-trScpr-scObNrg_obRefl_scBareinf-suSens_obThsit-SENSATION	han kjente seg sove he feel-PAST REFL sleep	'he felt himself sleeping'
v-trScpr-scObNrg_scAdj-suCog_obThsit-PROPOSITIONALATTITUDE	han anser Ola skikket he regard-PRES O. fit	'he regards Ola as being qualified'
v-trScpr-scObNrg_obRefl_scAdj-suCog_obThsit-PROPOSITIONALATTITUDE	han anser seg skikket he regard-PRES REFL fit	'he regards himself as qualified'

v-trScpr-scObNrg_scPredprtcl-suAg_obThsit-PROPOSITIONALATTITUDE		
han oppfattet bilen som ny		
he perceive-PAST car-DEF as new		'he perceived the car as being new'
jeg anser Ola for å være syk		
I regard-PRES O. for INF be sick		'I regard Ola as being sick'
jeg anser Ola for å unnvike ansvar		
I regard-PRES O. for INF evade responsibility'		
		'I regard Ola as evading responsibility'
v-trScpr-scObNrg_obRefl_scPredprtcl-suAg_obThsit-PROPOSITIONALATTITUDE		
han oppfattet seg som ny		
he perceive-PAST REFL as new		'he perceived himself as new'
hun anser seg for å være syk		
she regard-PRES REFL for INF be sick		'she regards herself as sick'
v-trScpr-scObNrg_scN-suAg_obThsit-REPRESENT		
hun kaller Ola en venn		
she call-PRES O. a friend		'she calls Ola a friend'
v-trScpr-scObNrg_obRefl_scN-suAg_obThsit-REPRESENT		
hun kaller seg en venn		
she call-PRES REFL a friend		'she calls herself a friend'
v-trScpr-scObNrg_scBareinf_obRAISsuMob		
('object is raised from subject, promoted thereto from object by Middle Formation')		
de lot sangen synges		
they let song-DEF sing		'they let the song be sung'
v-trScpr-scObArgConcurr_scAdj-suAg_obAffinrem-CONCURRSTATE		
han drakk kaffen varm		
he drink-PAST coffee-DEF warm		'he drank the coffee warm'
v-trScpr-scObArgConcurr_scPP-suAg_obThvehcl-CONCURRSTATE		
han kjørte bilen i god stand		
he drive-PAST car-DEF in good condition		'he drove the car in a good condition'
v-trScpr-scObArgConcurr_scPredprtcl-suAg_obThvehcl-CONCURRSTATE		
han kjørte bilen som firmabil		
he drive-PASR car-DEF as company car		'he drove the car as a company car'
v-trScpr-scObNrgRes_scAdj-suCsr_scCsd-CAUSATIONwithCAUSINGENTITY		
hun gjør skoene flate		
she make-PRES shoe-PL.DEF flat		'she makes the shoes flat'
v-trScpr-scObNrgRes_scPP-suCsr_scCsd-CAUSATIONwithCAUSINGENTITY		
hun gjør meg i god form		
she make-PRES me in good shape		'she makes me in good shape'
v-trScpr-scObNrgRes_scPP-suCsr_scCsd-PLACEMENT		
hun setter skoene bak bordet		
she set-PRES shoe-PL.DEF behind table-DEF		'she puts the shoes behind the table'
v-trScpr-scObArgRes_scPP-suCsr_scCsd-PLACEMENT		
hun plasserer skoene bak bordet		
she place-PRES shoe-PL.DEF behind table-DEF		'she places the shoes behind the table'
v-trScprShft-scObArgCsd_scPP-suAg_obAff_scCsd-CAUSATIONwithCAUSINGEVENT		
han sparket i stykker ballen		
he kick-PAST in piece-PL ball-DEF		'he kicked the ball to pieces'
v-trScpr-scObArgCsd_scAdv-suAg_obAff_scCsd-CAUSATIONwithCAUSINGEVENT		
han sparket ballen bort		
he kick-PAST ball-DEF away		'he kicked the ball away'

v-trScprShft-scObArgCsd_scAdv-suAg_obAff_scCsd-CAUSATIONwithCAUSINGEVENT

han sparket bort ballen
he kick-PAST away ball-DEF 'he kicked away the ball'

v-trScpr-scObArgCsd_scAdj-suAg_obAff_scCsd-CAUSATIONwithCAUSINGEVENT

han sparket ballen flat
he kick-PAST ball-DEF flat 'he kicked the ball flat'

v-trScpr-scObNrgCsd_scAdj-suAg_scCsd-CAUSATIONwithCAUSINGEVENT

han sang rommet tomt
he sing-PAST room-DEF empty 'he sang the room empty'
han spiser kjøleskapet tomt
han spise-PRES refrigerator-DEF empty 'he eats the refrigerator empty'

v-trScpr-scObNrgCsd_obRefl_scAdj-suAg_scCsd-CAUSATIONwithCAUSINGEVENT

han løp seg sunn
he run-PAST REFL healthy 'he ran himself healthy'

v-trScpr-scObNrgCsd_obRefl_scPP-suAg_scCsd-CAUSATIONwithCAUSINGEVENT

han sang seg i god form
he sing-PAST REFL in good shape 'he sang himself in good shape'

v-trScpr-obDir_obRefl_scObNrgCsd_scAdv-suAg_scCsd-CAUSATIONwithCAUSINGEVENT

han karer seg bort
he UVERB-PRES REFL away 'he gets himself away'

v-trScpr-scObNrgCsd_scAdv-suAg_scCsd-CAUSATIONwithCAUSINGEVENT

han sang sorgene bort
he sing-PAST sorrow-PL.DEF away 'he sang the sorrows away'

v-trScprShft-scObNrgCsd_scAdv-suAg_scCsd-CAUSATIONwithCAUSINGEVENT

han sang bort sorgene
he sing-PAST away sorrow-PL.DEF 'he sang away the sorrows'

Ditransitive:

v-ditr-suAg_iobRec_obTh-TRANSFER

jeg gav ham boken
I give-PAST him book-DEF 'I gave him the book'

v-ditr-suAg_iobBen_obTh-SUSTAINEDSTATE

han unner henne boken
he ?-PRES her book-DEF 'he [unner] her the book'

v-ditr-iobRefl-suAg_iobBen_obTh-AVAILING

han gav seg tid
he give-PAST REFL time 'he gave himself time'

v-ditr-suDECL-suThsit_iobBen_obTh-CAUSATIONwithCAUSINGEVENT

at han synger gir Kari hodepine
that he sing-PRES give-PRES K. headache 'his singing gives Kari headache'

v-ditr-suYN-suThsit_iobPrcvr_obTh-ASSESS

hvorvidt han kommer først vil vise oss angrepsplanen
whether he comes first will show us attack plan-DEF
'whether he comes first will show us the attack plan'

v-ditr-suWH-suThsit_iobPrcvr_obTh-ASSESS

hvem som kommer sist viser oss angrepsplanen
who that comes last show-PRES us attack plan-DEF
'who comes last shows us the attack plan'

v-ditr-suAbsinf-suThsit_iobBen_obTh-CAUSATIONwithCAUSINGEVENT

å bombe først frarøver fienden moralen
INF bomb first deprives enemy-DEF moral-DEF
'bombing first deprives the enemy of his morale'

å gå tur gir ham styrke		
INF walk tour give-PRES him strength		'walking walks gives him strength'
v-ditr-obDECL-suAg_iobIntrIctr_obThsit-COMMUNICATION		
Kari forteller meg at han kommer		
K. tell-PRES me that he comes		'Kari tells me that he comes'
v-ditr-obYN-suAg_iobIntrIctr_obThsit-COMMUNICATION		
han forteller meg hvorvidt Kari kommer		
he tell-PRES me whether K. comes		'he tells me whether Kari comes'
v-ditr-obWH-suAg_iobIntrIctr_obThsit-COMMUNICATION		
han forteller meg hvem som kommer		
he tell-PRES me who that comes		'he tells me who will be coming'
v-ditr-obEqSuInf-suAg_iobIntrIctr_obThsit-COMMITMENT		
Kari lover ham å komme		
K. promise-PRES him INF come		'Kari promises him to come'
v-ditr-obEqIobInf-suAg_iobPermissee_obThsit-COMMITMENT		
Kari tillater ham å komme		
K. allow-PRES him INF come		'Kari allows him to come'
v-ditr-iobRefl_obEqIobInf-suAg_iobPermissee_obThsit-COMMITMENT		
hun tillater seg å komme		
K. allow-PRES REFL INF come		'Kari allows herself to come'
v-ditr-obEqIobBareinf-suAg_iobIntrIctr_obThsit-COMMITMENT		
Kari ber ham komme		
K. ask-PRES him come		'Kari asks him to come'
v-ditr-suYN_obYN-suThsit_iobPrivr_obThsit-ASSESS		
hvorvidt han kommer først vil vise oss hvorvidt de har en plan		
		'whether he comes first will show us whether they have a plan'
v-ditr-suWH_obWH-suThsit_iobPrivr_obThsit-ASSESS		
hvem som kommer først viser oss ikke hvem som kommer sist		
who that comes first show-PRES us not who that comes last		
		'who comes first does not show us who comes last'
v-ditrExpnSu-obMeas_expnEqInf		
det tar meg to timer å gå dit		
it take-PRES me two hours INF go there		'it takes me two hours to go there'
v-ditrNrf-iobReflExpl_obDECL-suCog_obThsit-PROPOSITIONALATTITUDE		
han innbiller seg at du kommer		
he imagine-PRES REFL that you come		'he imagines that you will come'
v-ditrNrf-iobReflExpl_obEqInf-suCog_obThsit-PROPOSITIONALATTITUDE		
han foresetter seg å komme		
he ?-PRES REFL INF come		'he decides to come'
v-ditrObl-oblBPIob-suAg_iobAff_obEjct_oblThloc- PARTWHOLEAFFECTING		
jeg kaster Ola kakestykker i ansiktet		
I throw-PRES O. cake-piece-PL in face-DEF		'I throw cakes in the face of Ola'
v-ditrNrf-iobReflExpl-suMover-obTrgt-MOTION		
de nærmer seg nordpolen		
they approach-PRES REFL northpole-DEF		'they are approaching the north pole'
Copula:		
v-copAdj-suTh-PROPTY		
han er snill		
he be-PRES kind		'he is kind'

v-copAdj-suDECL-suThsit-ASSESS	at han kommer er overraskende that he comes is surprising	'it's surprising that he comes'
v-copAdj-suAbsinf-suThsit-ASSESS	å løpe er sunt INF run is healthy	'running is healthy'
v-copAdj-suYN-suThsit-ASSESS	hvorvidt han kommer er uvisst whether he come-PRES is uncertain	'whether he comes is uncertain'
v-copAdj-suWH-suThsit-ASSESS	hvem som kommer er uvisst who that come-PRES is uncertain	'it's uncertain who comes'
v-copN-suTh-PROPTY	han er bonde he is peasant	'he is a peasant'
v-copN-suDECL-suThsit-ASSESS	at han kom var et sjokk that he came was a shock	'that he came was a chock'
v-copN-suAbsinf-suThsit-ASSESS	å komme var en fornøyelse INF come was a pleasure	'it was a pleasure to come'
v-copN-suYN-suThsit-ASSESS	hvorvidt han kommer er et spørsmål whether he come-PRES is a question	'it's a question whether he comes'
v-copN-suWH-suThsit-ASSESS	hvem som kommer er et spørsmål who that come-PRES is a question	'it's a question who comes'
v-copPP-suTh-ASSESS	forestillingen var under enhver kritikk performance-DEF was below any critique	'the performance was bad'
v-copPP-suDECL-suThsit-ASSESS	at han kom var over forventning that he came was above expectation	'his coming was beyond what had been hoped for'
v-copPP-suAbsinf-suThsit-ASSESS	å synge er under vurdering INF sing is under consideration	'it's being considered whether to sing'
v-copPP-suYN-suThsit-ASSESS	hvorvidt han får synge er under vurdering whether he may sing is under consideration	'whether he may sing is being considered'
v-copPP-suWH-suThsit-ASSESS	hvem som får synge er under vurdering who that may sing is under consideration	'who may sing is being considered'
v-copPredprtcl-suTh-ASSESS	Ola er som en gud O. is like a god	'Ola is like a god'
v-copPredprtcl-suDECL-suThsit-ASSESS	at han kom var som bønnhørt that he came was like [prayer-heard]	'that he came was as wished for'
v-copPredprtcl-suAbsinf-suThsit-ASSESS	å danse var som en drøm INF dance was like a dream	'to dance was like a dream'

v-copPredprtcl-suYN-suThsit-ASSESS	hvorvidt soldatene lystrer er som et lottospill whether soldier-PL obey-PRES is like a lotto	'whether the soldiers obey is like a lotto-game'
v-copPredprtcl-suWH-suThsit-ASSESS	hvem som lystrer er som et lottospill who that obey-PRES is like a lotto-play	'it's like a lotto-game who obeys'
v-copExpnAdj-expnDECL-expnThsit-ASSESS	det er trist at han kommer it is sad that he comes	'it is sad that he comes'
v-copExpnAdj-expnAbsinf-expnThsit-ASSESS	det er fint å være frisk it is fine INF be healthy	'it is nice to be healthy'
v-copExpnAdj-expnYN-expnThsit-ASSESS	det er uvisst om han kommer it is uncertain whether he comes	'it is uncertain whether he comes'
v-copExpnAdj-expnWH-expnThsit-ASSESS	det er uvisst hvem som kommer it is uncertain who that comes	'it is uncertain who comes'
v-copExpnN-expnDECL-expnThsit-ASSESS	det er en skuffelse at han kommer it is a disappointment that he comes	'it is a disappointment that he comes'
v-copExpnN-expnAbsinf-expnThsit-ASSESS	det er en kunst å spise torsk it is an art INF eat cod	'it is an art to eat cod'
v-copExpnN-expnYN-expnThsit-ASSESS	det er et spørsmål hvorvidt han kommer it is a question whether he come-PRES	'it's a question whether he will come'
v-copExpnN-expnWH-expnThsit-ASSESS	det er et spørsmål hvem som kommer it is a question who that come-PRES	'it's a question who will come'
v-copExpnPP-expnDECL-expnThsit-ASSESS	det er for andre gang at han taper it is for the second time that he loses	'he loses for the second time'
v-copExpnPP-expnYN-expnThsit-ASSESS	det er hinsides diskusjon hvorvidt han kommer it is beyond discussion whether he comes	'it is beyond discussion whether he comes'
v-copExpnPredprtcl-expnDECL-expnThsit-ASSESS	det er som en forbannelse at han kommer it is like a curse that he comes det var som bestilt at han tapte igjen it was like booked that he lost again	'it is like a curse that he comes' 'it was just as wished that he lost again'
v-copImpersAdjLoc-ASSESS	det er fint i Finnmark det er fint i F. det er fint her it is nice here	'it is nice in Finnmark' 'it is nice here'
v-copIdN-suIdfd_scIdfng-IDENTITY	dette er mannen this is man-DEF	'this is the man'
v-copIdAbsinf-suIdfd_scIdfng-IDENTITY	oppgaven er å spise silden task-DEF is INF eat herring-DEF	'the task is to eat the herring'

v-copIdDECL-suIdfd_scIdfng-IDENTITY
problemet er at han spiser silden
 problem-DEF is that he eat-PRES herring-DEF 'the problem is that he eats the herring'

v-copIdYN-suIdfd_scIdfng-IDENTITY
problemet er om han spiser silden
 problem-DEF is whether he eat-PRES herring-DEF
 'the problem is whether he eats the herring'

v-copIdWH-suIdfd_scIdfng-IDENTITY
problemet er hvem som spiser silden
 problem-DEF is who that eat-PRES herring-DEF 'the problem is who eats the herring'

v-copIdN-suDECL-suIdfd_scIdfng-IDENTITY
at han spiser silden er signalet
 that he eat-PRES herring-DEF is signal-DEF 'that he eats the herring is the signal'

v-copIdN-suAbsinf-suIdfd_scIdfng-IDENTITY
å spise sild blir den siste oppgaven
 INF eat herring becomes the last task 'eating herring will be the last task'

v-copIdAbsinf-suAbsinf-suIdfd_scIdfng-IDENTITY
å ære kystkulturen er å spise sild
 INF honor coastal-culture-DEF is INF eat herring
 'honoring the coastal culture is eating herring'

Auxiliary verbs:

axv_intr-avlmod

han kan komme

he can come

'he can come'

As a 'root' modal, this construction can also be represented as v-intrAuxmodComp-compEqBareinf-suAg_compThsit, and as an 'epistemic' modal, as v-intrScpr-scSuNrg_scBareinf (see above)

axv_intr-avlperf

han har kommet

he has come

'he has come'

axvPerifut_intr

han kommer til å sove

he come-PRES to INF sleep

'he will be sleeping'

This type can also be represented as v-intrOblRais_suNrg_oblRaisInf-oblThsit when seen from the perspective of the head *komme*.

Appendix 3: ACCESSING THE *TYPECRAFT* DATABASE FOR THE CONSTRUCTIONS LISTED IN APPENDIX 1 AND 2.

Although in the lists above the glossing is rather compact, most of the examples have been entered in the database TypeCraft (www.typecraft.org), where they can be inspected for more detailed glossing and annotation. On reaching the Typecraft Main Page, and then pressing the button “search for phrases” found at the navigation bar to the left, a search interface appears with the following display of options:

Text level
 Language:

Phrase level
 Global tagset:
 Constr. description:
 Phrase string:
 Translation string:

Word level
 Exact word:
 POS: OR OR

Morpheme level
 Exact morpheme:
 Morph. meaning:
 Gloss tag:

For instance, under *Constr. description* one can enter any label or string or substring of labels, and the response (after pressing ‘Search’) is a list of sentences that have been annotated for the specification in question. For instance, if one types ‘Postp’ into this slot, the system returns all sentences having been specified with labels such as ‘suPostp’, ‘obPostp’, etc. – by Sept 7-09, this is what the system returned:

Table 1. Search result on the prompt ‘Postp’:

Search result (21 phrases found):

<input type="checkbox"/>	Language	Phrase	Translation	Contributor	Last changed
<input type="checkbox"/>	Ga	Efo mli yɛ eblayeian	She has gone through her young-womanhood/puberty	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-11 20:07
<input type="checkbox"/>	Ga	Ehele shi yɛ wɔ mli	She woke up with a start	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-11 20:07
<input type="checkbox"/>	Ga	Ogbee shi yɛ asafo mli le	You lost your status in the organization	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-11 20:07
<input type="checkbox"/>	Ga	Wɔbi onaanemɛi ashi yɛ edɛŋ	We asked him about your friends	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-11 00:07
<input type="checkbox"/>	Ga	Mitsa mikasemɔ nɔ	I continued my studies	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-10 15:07

<input type="checkbox"/>	Ga	Enu kooloo lɛ he fu	He smelled the animal	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-10 14:07
<input type="checkbox"/>	Ga	Eɲɔɔ mínaa	It pleased me	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-10 14:07
<input type="checkbox"/>	Ga	Enu ohe	He heard about you	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-10 14:07
<input type="checkbox"/>	Ga	Enu sane lɛ shishi	She understood the problem	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-10 14:07
<input type="checkbox"/>	Ga	Tɛtɛ tee yara nɔ	Tetteh went to the funeral	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-10 14:07
<input type="checkbox"/>	Ga	Ebaa amɛyi	She protected them	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-10 14:07
<input type="checkbox"/>	Ga	Ehe ebɔ ŋkanale	It is rusty	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-10 14:07
<input type="checkbox"/>	Ga	Ehe ŋɔɔ lɛ	He is ticklish	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-10 14:07
<input type="checkbox"/>	Ga	Enaa ba shi	It lessened, was reduced	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-10 14:07
<input type="checkbox"/>	Ga	Ehe yɛ fɛo	He is beautiful	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-10 14:07
<input type="checkbox"/>	Ga	Amɛbua amɛhe naa	They assembled	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-10 13:07
<input type="checkbox"/>	Ga	Ebaabule ehe	She will purify herself	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-10 13:07
<input type="checkbox"/>	Ga	Atade lɛ fee papii yɛ ehe	The dress is tight on her	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-09 01:07
<input type="checkbox"/>	Ga	Koo lɛ mli ejɔ tɪŋkɔŋŋ	The forest is dead quiet	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-09 00:07
<input type="checkbox"/>	Ga	Kakla lɛ naa eba	The knife is sharp	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-09 00:07
<input type="checkbox"/>	Ga	Emli jɔ	She is kind	Mary Esther Kropp Dakubu	2009-07-09 00:07

Each example in the list is hyperlinked, so that when clicked on, the full annotation of the sentence will appear.